



【capa deste mês】

Corpo de bombeiro da cidade de Konan foi premiado 6º lugar vencedor!!  
No 57º torneio de treinamento de combate aos incêndios da província de Shiga



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Informações sobre Konan-shi

### Homepage de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

### Sobre a vacinação contra a cepa de vírus Omicron

A aplicação da vacina para a cepa de vírus Omicron está programada para começar no final de outubro. Assim que tivermos mais informações sobre o intervalo de vacinação e a população-alvo, informaremos no homepage da cidade e nos jornais de relações públicas (kouho).

### Novos resultados da vacinação contra o coronavírus (quarta dose)

Número de pessoas vacinadas com 60 anos ou mais: 10.612 (em 15 de agosto)

Taxa de vacinação para pessoas com 60 anos ou mais: cerca de 62%

\*Pessoas com doenças subjacentes, profissionais de saúde, trabalhadores de instalações, etc. recebem bilhetes de vacinação com base na solicitação, portanto, não são incluídos no registro de vacinação.

### Você pode adquirir novo certificado de vacinação contra doenças infecciosas por coronavírus na loja de conveniência

**Lojas de conveniência:** na província de Shiga: **Seven-Eleven**

**Horários disponíveis:** todos os dias (incluindo sábados, domingos e feriados) das **6h30 às 23h**.

### Pessoa que pode usar

**Para uso doméstico:** Pessoas que possuem cartão my number.

**Para o exterior:** Aqueles que possuem cartão my number e passaporte, e que têm histórico de emissão de certificados de vacinação para uso no exterior em Centro de Saúde **após 21 de julho de 2022**, ou que têm histórico de emissão usando o aplicativo de smartphones.

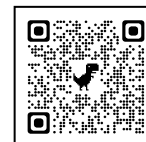
**Taxa:** 120 ienes

※ Obs. : Em lojas de conveniência não poderá inserir números de passaporte, etc.

\*Os certificados de vacinação também podem ser obtidos usando um aplicativo de smartphone.

Para mais detalhes, consulte o site da Agência Digital.

Site da Agência Digital <https://www.digital.go.jp/policies/vaccinecert/>



agência digital

※ Obs.: Além disso o certificado de vacinação pode ser obtido em Centro de Saúde da sua cidade.

Contatos: Centro de Saúde em Natsumi, telefone: 0748-72-4008

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias, etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.

TEL: 077-528-3588 (atendimento 24 h)

FAX: 077-528-4867 e-mail [corona\\_vaccination\\_shiga@medi-staffsup.com](mailto:corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com)

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

## Agendamento do exame de saúde on-line!

As marcações dos exames de saúde(coletivo) no Centro de Saúde terão início no dia **3 de outubro( segunda-feira)**. Para além da **recepção telefônica**, podemos agora aceitar a **recepção on-line**.

As reservas podem ser feitas **on- line 24 horas** por dia, portanto, utilize-o para fazer o agendamento.

### ■ Período de reserva pela Internet: 3 de outubro (segunda-feira) a 10 de outubro (seg/feriado)

Obs.:Consulte o boletim informativo do Centro de Saúde ou acesse homepage da cidade para obter detalhes como a programação, o conteúdo dos exames e as precauções.

Clique aqui  
para fazer  
reserva



Homepage da cidade



ficha de reserva

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Recrutamento para Jardins de Infância do ano fiscal 2023

- Aqueles que desejam se matricular no “Youchien” e “Kodomoen” (Jardim de Infância) para 2023, **criança certificada no.1 (horário curto)**, inscreva-se diretamente em cada instalação abaixo durante o período de inscrição.
- Aqueles que desejam se matricular na Kodomoen/Hoikuen **crianças certificadas no.2 ou no.3 (horário longo)** devem se inscrever e enviar via correio os documentos necessários até 22 de setembro (quinta-feira).

Mais detalhes consulte informativo Konan de agosto ou acesse homepage da cidade.



Homepage da cidade

Informações: Seção das Instituições Infantis, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2328 FAX: 0748-72-3788

## Recrutamento de crianças para o ano fiscal 2023

### Inscrição para ano fiscal 2023 para “Youchien” e “Kodomoen” (Jardim da Infância), de certificação no. 1.

Se deseja ingressar no jardim de infância no horário curto, por favor inscreva-se a cada um dos seguintes instalações dentro do período de inscrição.

#### Youchien, Kodomoen de certificação no. 1 (horário curto)

- Inscrição para crianças de **3 anos a 5 anos** (idade atual em 1º de abril de 2023)
- Inscrição diretamente em cada “Youchien” e “Kodomoen” (Jardim da infância) dentro do período de inscrição.

Nome do estabelecimento	Telefone	Período de recebimento de inscrição
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomo en Mito Youchien	0748-75-3350	<b>Dia 12 de setembro(seg)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Irmãos das crianças que frequentam a creche no ano fiscal 2023.</li></ul>
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomo en Hikari Youchien	0748-74-3011	<ul style="list-style-type: none"><li>• Irmãos das crianças que formou-se o 3º.ano primário no ano fiscal 2023.</li></ul>
Kousei Gakuen Mikumo Youchien	0748-72-0077	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funcionários do estabelecimento</li></ul>
Secretaria do Kousei Gakuen	0748-75-5901	<b>Dia 13 de setembro(ter)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Público geral.</li></ul>
Nintei Kodomo en Yuai Hoikuen Monchi	0748-74-3220	Dia 12 de setembro(seg) a 30 de setembro (sex)
Bodaiji Kujira Kodomo en	0748-74-1373	Dia 12 de setembro(seg) a 30 de setembro(sex)
Nintei Kodomo en Aboshi Akatsuki Hoikuen	0748-77-2950	Dia 1º de setembro(qui) a 30 de setembro (sex)
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami	0748-77-0007	Dia 28 de agosto(dom) a 9 de setembro (sex)
Hiramatsu Kodomo en	0748-72-0390	Dia 1º de setembro (qui) a 14 de setembro(qua)
Iwane Kodomo en	0748-72-1389	
Shimoda Kodomo en	0748-75-2420	

Informações: Seção das Instituições Infantis, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748- 71-2328

FAX: 0748-72-3788

## Já solicitou o seu cartão My Number?

Na Seção de Assuntos do Cidadão “Shiminka” iniciou o atendimento para solicitação do cartão My Number. Os funcionários prestam apoio a quem pretende emitir o cartão My Number, desde a fotografia até ao preenchimento dos trâmites de solicitação.

Na Seção de Assuntos do Cidadão “Shiminka Bunshitsu” no prédio do governo oeste “nishi chousha” em Ishibe também iniciou o atendimento à partir de agosto (obs.reserva obrigatória).

**Também fornecemos os seguintes prestação de serviços, por favor use-o de acordo com sua disponibilidade.**

**a) Atendimento no feriado:** ajudaremos a solicitar e a emitir-las no feriado, dia **10 de setembro (sábado) das 9h às 12h.**

**Local:** Prefeitura da cidade de Konan, prédio leste, 1º andar, Seção de Shiminka. (Obs. reserva obrigatória)

**b) Visitaremos as empresas e organizações locais:** para fazer inscrições do cartão My Number e a entrega via correio.

**c) Além disso, as inscrições são aceitas em lojas de telefonia móvel da cidade, detalhes acesse o homepage da cidade.**

Para mais detalhes, por favor veja o informativo (kouho) de maio ou entre em contato conosco.



Homepage da cidade

**Informações:** Seção de Assuntos do Cidadão “Shiminka”, prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2323 FAX:0748-72-2460

**Seção de Assuntos do Cidadão “Shiminka Bunshitsu” prédio do governo oeste “nishi chousha”**

TEL: 0748-77-7005 FAX:0748-77-7009

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 8 de setembro (qui)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 22 de setembro (qui)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1-** Local: prefeitura de Konan, prédio leste “higashi chousha”

**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

**Informações:** NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center “Pangi”

(Centro Comunitário de Kounan Chiiki Shimin Center, 3º andar)

e-mail pan-g.koka-konan@iaa.itkeeper.ne.jp

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199



## Reunião individual para pessoas com diagnóstico ou suspeita de demência



É um local onde as pessoas com demência se reúnem e falam sobre as suas próprias experiências, esperanças e necessidades e discutem juntas a forma ideal de viver num espaço confortável.

Vamos se juntar com seus familiares e apoiadores e falar sobre suas idéias e seus respectivos pontos de vista.

■ **Data e hora:** 11 de setembro (dom) das 13h às 14h.

■ **Local:** Cocopia

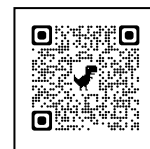
■ **Público alvo:** pessoas que moram na cidade e foram diagnosticadas com demência ou são suspeitas de ter demência, e seus familiares.

■ **Conteúdo:** discussão em mesa redonda.

■ **Como se inscrever:** ligue ou envie fax para contato abaixo.

Informações: Corporação de Assistência Social Ohmi Chiiroba kai  
Chuo Day Service Center Shin Ai  
TEL: 0748 -72- 6889 FAX : 0748 -72- 6889

## Vamos à biblioteca



Homepage da cidade



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de setembro



Aboshi Akatsuki Hoikuen	1º de setembro(qui)	10h30 às 11h
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	1º de setembro(qui)	11h30 às 12h
Hiramatsu Kodomo en	2 de setembro (sex)	13h30 às 14h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	2 de setembro (sex)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Mito Youchien	7 de setembro (qua)	13h às 13h30
Shion en	7 de setembro (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	7 de setembro (qua)	14h45 às 15h15
Mito Shougakko	8 de setembro (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomoen	8 de setembro (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Machizukuri Center	8 de setembro (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	9 de setembro (sex)	13h15 às 13h35
Kyoshin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	9 de setembro (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	9 de setembro (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	14 de setembro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	14 de setembro (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	15 de setembro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomo en	15 de setembro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machizukuri Center	15 de setembro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	16 de setembro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	16 de setembro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	16 de setembro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	24 de setembro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554





## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil de setembro

■ **Recepção:** A partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	maio de 2022	27 de setembro (ter)
Crianças de 10 meses	novembro de 2021	29 de setembro (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	fevereiro de 2021	15 de setembro (qui)
2 anos e 6 meses, consulta e exame odontológico	fevereiro de 2020	9 de setembro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	fevereiro de 2019	8 de setembro (qui)

**Obs:** A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme se as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo corona vírus.

### Atividade "baby smile"

Mini curso a partir das 10h.

Consulta sobre questões de crescimentos e cuidados infantis.

■ **Data:** 5 de setembro(seg)

■ **Recepção:** das 10h às 11h

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

■ **Destinado:** aos pais e bebês com 1 ano incompleto

■ **Levar:** caderneta de saúde materno-infantil,fraldas, etc.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

**Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador,apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481